

**Marcelo de Burdeos** : *Cómo curarse el dolor de muelas según este médico medieval. Como verás, según él basta con recitar palabras mágicas y escupir en la boca de una rana. ¡No se te ocurra nunca imitarlo!*

Carmen ad dentium dolorem mirificum: Luna decrescente die Martis<sup>1</sup> sive die Iovis<sup>2</sup> ea verba dices septies: “Argidam margidam sturgidam<sup>3</sup>”. Dolorem rumpes, cum **stabis**<sup>4</sup> calciatus sub divo supra terram vivam, caput ranae **adprehendes** et os **aperies** et **spues** intra os eius et **rogabis** eam ut dentium dolores secum ferat, et tum ranam vivam **dimittes**. Et id die bono et hora bona<sup>5</sup> facies.

#### Vocabulario:

ad, prep. + ac. : para  
adprehendo, is, ere, ndi, nsum : coger, tomar  
aperio, is, ire, ui, apertum : abrir  
Argidam: argidam (palabra sin sentido)  
bonus, a, um : bueno, favorable, propicio  
calciatus, a, um: calzado (llevando zapatos)  
caput, itis, n. : la cabeza  
carmen, minis, n. : el conjuro  
cum, conjunción + ind. = cuando  
decrescens, ntis: decreciente, menguante  
dens, dentis, m. : el diente  
dico, is, ere, dixi, dictum : decir  
dies, ei, m. et f. : el día, « die » es un ablativo singular  
dimitto, is, ere, misi, missum : soltar  
divus, a, um : divino ¶ sub divo : al aire libre  
dolor, oris, m. : el dolor, mal  
et, conj. : y  
facio, is, ere, feci, factum : hacer  
fero, fers, ferre, tuli, latum : llevarse  
hora, ae, f. : la hora  
intra, prep + ac : dentro de  
Iovis, genitivo de Iuppiter  
is, ea, id : este, esta, esto; él, ella, ello  
Iuppiter, Iovis, m. : Júpiter  
luna, ae, f. : luna  
Margidam: margidam (palabra sin sentido)  
Mars, Martis, m. : Marte  
mirificus, a, um : maravilloso  
os, oris, n. : la boca  
rana, ae, f. : la rana  
rogo, as, are : rogar  
rumpo, rupi, ruptum, ere : romper, superar  
secum : consigo  
septies, adv.: siete veces  
siue, (seu) inv. : o  
spuo, is, ere: escupir  
sto, as, are, steti, statum : mantenerse de pie  
Sturgidam: sturgidam (palabra sin sentido)  
sub, prep. : + Abl. : debajo de

supra, prep. + ac. : encima de, sobre  
terra, ae, f. : la tierra  
tum, adv. : entonces  
ut, conj. : + subj. : que  
verbum, i, n: la palabra  
vividus, a, um : vivo



<sup>1</sup> “Die Martis”: “en el día de Marte”, es decir, el martes

<sup>2</sup> “Die Iovis”: “en el día de Júpiter”, es decir, el jueves

<sup>3</sup> Palabras sin sentido.

<sup>4</sup> Los verbos siguientes indicados en negrita están en futuro, pero los traducirás como un presente de subjuntivo.

<sup>5</sup> Die bono et hora bona: “un día bueno y a una hora adecuada”, son ablativos.